



—東地中海・北アフリカ地域ニュース—

エジプト：ムルスィー大統領の演説

(24日付エジプト国営テレビ放送)

2012年6月24日、ムルスィー大統領は、エジプト国営テレビ放送を通じて約30分にわたり当選後初の国民向け演説を行った。同演説の概要は以下の通り。

(概要)

本日、エジプトの民主主義の日を祝う者達、タハリール広場そしてエジプトの全ての広場にいる者達、将来を見据え、エジプトに発展と復興、開発、安定と安全を求める親愛なる国民へ申し上げる。

1月25日革命でのエジプト国民の涙と犠牲を経て迎えたこの歴史的瞬間、自分（ムルスィー大統領、以下同じ）は、国民の自由意志によって選ばれた最初の大統領として、皆さんの手の中に立っている。自分は、神のご加護、そして革命殉教者の犠牲や血がなければこの地位に立つことはなかったであろう。殉教者そして負傷者が我々をこの瞬間に導いたのである。自由の代価を支払った1月25日革命の殉教者の魂に感謝を申し上げる。彼らの流した血は、無駄に流れることはないであろう。

自分は歴史ある国家機関である国軍の役割を評価する。

警察は我々の同胞であり、子孫である。罪を犯した者は、法により罰せられるであろう。しかし、警察の大部分は我々の同士であり、将来のため、国家の安全保障のため、重要な役割を担っている。彼らの役割に感謝する。

選挙の監視を行った判事達もまた、感謝と尊敬と敬愛の対象である。司法は独立した第三の権限である。

本日、自分を、あなた方が選んだ。自分は、国外、国内の各県、都市部、郊外のどこにいてもあなた方全ての大統領である。ヌエバ、アリーシュ、南シナイ、デルタ、北部各県、上エジプト各県、紅海他どこにいてもあなた方全ての大統領である。キリスト教徒、老若男女、農民、労働者、政府・民間部門の様々な職種の人々からタクシーやバス、トゥクトゥクの運転手まで全てのエジプト人の大統領である。自分は、誰に対しても等しい距離を保ち、誰に対しても差別しない。そして憲法と法律を尊重する。

国家の安全保障に尽力している外交官、情報機関の職員のことにも忘れない。

親愛なるエジプト、全ての人々の心の中に存在するエジプト。エジプトは、革命そして青年達の犠牲をもって世界を驚かせた。また、2011年3月の憲法宣言の際、2011年末の人民議会選挙及びシューラー評議会選挙の際、そして6月17日に終わった大統領選挙の際に投票所前で有権者が作る長い列をもって世界を驚かせた。我々はこれらの選挙を誇りに思い、この選挙結果を尊重する。

現在、エジプト国民が必要としているのは、国民が革命の際に払った犠牲の成果、すなわち尊厳ある生活、社会公正、人間的尊厳と自由を得られるよう皆が団結することである。1月25日革命の全ての目的が実現するまで革命は継続する。これまで国民は弾圧や抑圧、そして国民意志の歪曲等に苦しんできた。

現在、国民こそが権限の源である。本日、あなた方こそが権限の源なのである。栄光あるよりよい明日に向けて、国民が意思と自由、尊厳ある生活を取り戻す瞬間がやってきた。国民は皆、差別なく、誰もが法律の前に平等である。

あなた方は自分に信頼を与えてくれた。そして、自分に責任を負わせた。神のお陰、そしてあなた方の意志により、自分は信頼を得た。あなた方の前で、自分は、自分が契った誓約を果たしていく。エジプト人は、権利、義務において平等である。しかし、自分に権利はない。自分にあるのは義務だけである。もしも自分が約束したことを守らない場合は、あなた方は自分に従う必要はない。国民の結束の強化をあなた方に呼びかける。

たとえ政党や連合が異なったとしても、我々は皆、愛国者であり、革命と殉教者の血に忠実である。衝突や裏切りの余地はない。この国民の結束こそが、エジプトを困難な現状から脱出させ、真の復興、真の開発、真の資源活用へ導く道である。我々は多くの資源に恵まれているが、かつてそれは浪費され、悪用された。資源に関しては、国民全体の利益となるよう活用していく。

包括的なエジプト復興プロジェクトを始めようではないか。我々はエジプト国民として、またイスラム教徒、キリスト教徒として、文明と建設に従事するものであり、それは今後も変わることはない。国民の結束を脅かす宗派対立と陰謀に対し、1月25日革命がもたらした社会的団結をもって共に立ち向かおう。国の復興こそが尊厳、安定、繁栄、尊厳ある生活、高貴な自由をもたらす。

自分は、愛国的、近代的、民主的、そして憲法によって立つ国家としてのエジプトの再建に全力で取り組む決意である。我々のアイデンティティと拠りどころに基づき、アラブ、アフリカ、地域及び国際の全次元において国家安全保障に尽力する。

我々は、世界に平和のメッセージを送っている通り、エジプトが全世界と結んだ国際条約、国際憲章、国際的義務、国際的合意を遵守する。我々はエジプト的価値観及び文明的アイデンティティを代弁すると共に、人間的価値、特に各種の自由、人権を尊重し、女性・家族・子供の権利を擁護し、あらゆる形態の差別を撤廃する。

我々は、世界の諸国との間で、共通の利益、相互尊重、全関係者の間で対等な利益によって立つバランスの取れた関係を樹立する。いかなる国からの内政干渉も許さず、国家主権及び国境線を保持する。エジプトは、世界の諸国に平和を呼びかけつつも、その国民及び軍により自衛が可能であり、いかなる攻撃又は攻撃の意思をも妨げることができる。

偉大なるエジプト国民よ、神の力と国民の協力によって、エジプトは現状から迅速に脱出し、共同体と世界のリーダーとなることができると自分は強く確信している。

我々はこの偉大な民主主義及び選挙における共同体の意思の勝利を祝っている。自分は、国民との関係で神に背くことはなく、共同体の権利を放棄することもない。エジプト国民はその結束と相互愛により、尊厳ある未来を創造することができる。